



A.A. 2018-2019

## **Programma del Corso di Mediazione Orale Inglese 1**

### **Finalità del Corso**

- Avviare gli studenti alla mediazione linguistica orale introducendo le nozioni teoriche alla base del processo di mediazione.
- Aumentare la sensibilità alla lingua inglese, migliorando la comprensione d'insieme dei testi ed automatizzando i processi di traduzione orale.
- Permettere agli studenti, attraverso le numerose esercitazioni pratiche, di apprendere le tecniche necessarie per potere affrontare lavori di mediazione orale semplici (interpretariato di trattativa, accompagnamento gruppi, traduzione testi a vista) in settori non specialistici.
- Iniziare l'approfondimento lessicale e terminologico della lingua inglese.

### **Programma**

- Introduzione teorica alla mediazione linguistica e alla figura del mediatore.
- Esercitazioni di memorizzazione.
- Introduzione alla differenziazione tra i vari tipi di terminologia e conseguente delivery dell'interprete.
- Introduzione ai macro-settori più importanti dove sarà richiesta maggiormente la figura dell'interprete.
- Analisi e rielaborazione di testi nella stessa lingua e da una lingua all'altra.
- Esercitazioni di traduzione a vista di testi scritti.
- Nozioni teoriche ed esercitazioni pratiche sull'impostazione vocale e su come parlare in pubblico.
- Esercitazioni di interpretariato di trattativa da e verso la lingua straniera.
- Analisi lessicale e terminologica.

### **Testo d'adozione**

Testi, articoli, dispense, presentazioni PPT a cura del docente.

### **Modalità d'esame**

Tipo di testo: generico, di cronaca.

Lunghezza del testo: dieci minuti a lettura lenta.

Prova: traduzione frase per frase o concetto per concetto di un brano letto (o registrato) dal docente.

Traduzione a vista dello stesso.

Durata della prova: 15-20 minuti.

### **Orario di ricevimento**

Su appuntamento.